



RIARIAK

Erresistentzia istorioen zinemaldia

AZAROAK 2-12 DE NOVIEMBRE

Kulturarteko Plaza Feminista - Hernani

Gure herrietan gertatzen denak lotura zuzena du mundu zabalean bizi diren prozesu eta gertakariekin. Hernaniko Udaleko Lankidetzak Arloak urteak darabatzatza errealitate horien arteko harremanak landu eta hainbat egoerarekiko sentsibilizazioa sustatzen.

“Hariak, erresistentzia istorioen zinemaldia” munduan zehar gertatzen diren giza eskubideen urraketak ikusarazteko sortu da, baina batez ere, urraketa horien aurrean antolatutako erresistentziei oihartzuna emateko. Erresistentzia horiek baitira istorio hauek guztiak elkarren artean lotzen dituzten “hariak”.

Lo que sucede en nuestros pueblos está directamente relacionado con los procesos y acontecimientos que se viven en el mundo. El Departamento de Cooperación del Ayuntamiento de Hernani lleva años trabajando en las relaciones entre estas realidades y sensibilizando sobre diferentes situaciones.

El festival de cine de historias de resistencia “Hariak” nace para visibilizar las vulneraciones de los derechos humanos que se dan en todo el mundo, pero sobre todo, para dar voz a las resistencias que se organizan ante estas vulneraciones. Porque esas resistencias son los “hilos” (*hariak* en euskera) que enlazan todas estas historias.



IRAUPENA
DURACIÓN



ZUZENDARIA(K)
DIRECCIÓN



HIZKUNTZA(K)
IDIOMA(S)



AZPITITULUEN HIZKUNTZA
IDIOMA DE SUBTÍTULOS



HERRIALDEA
PAÍS

SARRERA LIBREA, AFOROA BETE ARTE
ENTRADA LIBRE, HASTA COMPLETAR AFORO

AZAROAK 2 OSTEGUNA JUEVES 2 DE NOVIEMBRE
18:00

IREKIERA
EKITALDIA, –
INAUGURACIÓN
DEL FESTIVAL



Araks Sahakyan. 1990ean Hrazdanen (Armenia) jaiotako diziplina anitzeko artista. Artista pluridisciplinar nacida en 1990 en Hrazdan (Armenia).

Nuit Blanche zauriak Heridas de Noches Blancas – **ERAKUSKETA IREKIERA** INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN: **AZAROAK 2 DE NOVIEMBRE, 18:00**

Lan honetan hainbat identitate ehuntzen dira, ehun urtetik gorako ikonografiak, kontakizun biblikoak, irudi teknikoak eta abar nahasten dira, artistak Yerevanetik Alacantera egindako bidaiak aipatzen duen "Las Meninas" marrazkian bezala. En este trabajo se tejen diversas identidades, se mezclan iconografías centenarias, relatos bíblicos, imágenes tecnológicas, etc como en su dibujo "Las Meninas" donde la artista hace alusión a su viaje a Alicante desde Yereván.

Nuit Blanche – PERFORMANCE: AZAROAK 3 DE NOVIEMBRE, 18:00

Nuit Blanche performance bat da esperientzia pertsonal eta kolektiboetan intimoaren, biziaren eta biolentoaren arteko interferentziei buruzko ikerketaren parte dena. "Nuit Blanche nire gerrak dira, nire gerra guztiak dira, nire zauriak, nire orbainak, nire zuhaitz erreak eta fosforo zuria".

Nuit Blanche es una performance que forma parte de la investigación sobre las interferencias entre lo íntimo, lo vivo y lo violento en las experiencias personales y colectivas. "Nuit Blanche son mis guerras, son todas mis guerras, mis heridas, mis cicatrices, mis árboles quemados y el fósforo blanco".

ARNAUD KHAYADJANIAN & VIDÉO DE POCHE
PRÉSENTENT

ANAHIDE ULUZHS

UN COURT-MÉTRAGE DE
ARNAUD KHAYADJANIAN

AVEC MÉLINÉE BALKIS
ET NURHAN SISAKYAN

ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR ARNAUD KHAYADJANIAN - PRODUIT PAR BENJAMIN DELBOY, JEREMY DELPON
& ARNAUD KHAYADJANIAN - SCRIPTE PABLO BELAUBRE - IMAGE EMMA LIMON - SON GAUTHIER
HAMMER - DÉCORS APOLLINE MARÉCHAUX - MAKE UP AVA MOULIN - MONTAGE MARIANNE HAROCHE
- MONTAGE SON GWENDAL LEMOINE - ÉTALONNAGE MARIE GASCOIN - MIXAGE MATTHIEU FRATICELLI
- CONSULTANTE HULÉ KÉCHICHIAN - ASSISTANT CAMERA TITOUAN DENIAUD - RENFORT CAMERA
LAZARE JEFROYKIN - PERCHMAN ENZO TUTA - RÉGISSEUR GÉNÉRAL JEREMY LEBE - TATOUAGE ALMA
CHARRY & MARTY TATOO - AFFICHE NAZELI PANOSSIAN

Videos de Poche

AZAROAK 2 OSTEGUNA JUEVES 2 DE NOVIEMBRE
18:00

Anahide

 9'  Arnaud Khayadjanian

 Armeniera  EUS  Armenia, 2021

Ama hil zitzaionetik, Anahide (17 urte) aita armeniarrekin bizi da. Gaur, neskak tatuaje bat egiteko konbentzitu nahi du.

Ondoren, "Nuit Blanche zauriak" erakusketa inauguratuko da Araks Sahakyan armeniar jatorriko artistaren eskutik.

Desde la muerte de su madre, Anahide - de 17 años - vive con su padre armenio. Hoy, la joven quiere convencerle de que le permita hacerse un tatuaje.

A continuación se inaugurará la exposición "Heridas de noches blancas" de la mano de la artista de origen armenio Araks Sahakyan.



Producers Ani Vorskanyan, Edgar Karapetyan Script by Vahram Martirosyan, Diana Kardumyan

Cast Narine Grigoryan, Tatev Ghazaryan, Tatev Hovakimyan, Armen Margaryan

Director of Photography Vahagn Ter-Hakobyan

Produced by anEva production

TOMBÉ

a film by Diana Kardumyan



AZAROAK 3 OSTIRALA VIERNES 3 DE NOVIEMBRE
18:00

Tombé

 19'  Diana Kardumyan

 Armeniera  ES  Armenia, 2018

Karak jatetxe batean egiten du lan platerak garbitzen. Bere bizitza egun grisen zirkulu itxi bihurtu da. Egutero bakarrik itzultzen da etxera gauez. Baina gau batean ezusteko batek bere errutina aldatuko du.

Proiektzioaren aurretik Araks Sahakyanek "Nuit Blanche" performancea aurkeztuko du eta Tombé film laburraz hitz egingo du. Ondoren, Asier Blas irakasle eta Zientzia Politikoan EHUko doktoreak Armeniako egoera geopolitikoak testuinguruan kokatuko du.

Kara trabaja en un restaurante lavando platos. Su vida se ha convertido en un círculo cerrado de días grises. Todos los días camina sola a casa. Pero una noche algo inesperado cambia su rutina.

Antes de la proyección Araks Sahakyan presentará su performance "Nuit Blanche" y hablará del corto Tombé. Después Asier Blas, profesor y doctor en Ciencia Política contextualizará la situación geopolítica de Armenia.

IHITTEnen dokumental bat

Lazarte-Oria:
istorio zumez egina



Babesleak



AZAROAK 4 LARUNBATA SÁBADO 4 DE NOVIEMBRE
11:00

Lasarte-Oria: istorio zumez egina



67'



Ihitten elkartea



EUS / ES



EUS / ES



Euskal Herria, 2023

Lasarte-Oriako hiru belaunalditako emakumeen istorioak jasotzen ditu eta, zumearekin egin ohi den bezala, elkarrizketu, saretu, ehundu eta txirikordatu, edukiontzi trinkoa eratu arte, isildutako ahotsekin herriko historia osatzeko. — Ondoren, Ihitten elkarteko Idoia Garzes Aldazabal eta Inge Mendioroz Ibañez.

El documental recoge historias de mujeres de tres generaciones de Lasarte-Oria y, como suele hacerse con el mimbre, las une, enreda, teje y trenza hasta formar un contenedor compacto para ampliar la historia del pueblo con voces silenciadas. — Participan Idoia Garzes Aldazabal e Inge Mendioroz Ibañez, miembros de la asociación Ihitten.

Les Valseurs présentent



FESTIVAL DE CANNES
COURT MÉTRAGE
SÉLECTION OFFICIELLE 2023



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
ZABALTEGI-TARMALETA

AUNQUE ES DE NOCHE

un film de GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ

Une production de SINTAGMA, LES VALSEURS, SALON INDIEN FILMS, une co-production de ICAA, CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE, GAM, REGION NOUVELLE AQUITAINE, CANAL+.
Direction : GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ. Scénario : GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ, INBAR HOBISH. Production : MARINA GARCÍA LÓPEZ, JUSTIN PECHERTY, PABLO DE LA CHICA, DAVID CASAS RIZADO, DAMIAN MEGHERBI.
Producteur Exécutif : MARINA GARCÍA LÓPEZ. Productrice Associée : NABIL BELLARHENE. Direction de l'Art : ALANA MEJIA GONZÁLEZ. Montage : VICTORIA LAMMERS. Réalisateur de la Lita : LITA ECHIBERRÍA.
Ana Mallo Banguinetti, José Fernando Aleaga. Montage de Son : ANTOINETTE BERTUCCI. Musique : VINCENT ARNARDI. Agence Presse : GUILLERMO ESTIVILLANO. Distribution : CLARA MARQUARDT. Financé par LES VALSEURS DISTRIBUTION.

sintagma



CANAL+

AZAROAK 5 IGANDEA DOMINGO 5 DE NOVIEMBRE
11:00

Aunque es de noche



15'



Guillermo García López



ES



Madrid, 2023

Cañadan, Europako kokaleku irregular handiengan, ez dago argirik duela urtebete baino gehiagotik. Suaren argitan, Tonik, hamahiru urteko mutilak, bere lagunik onenak, Nasserrek, betirako alde egingo duela jakingo du. — Houda Akrikez, Cañada Realeko Tabadol Elkarteko sortzaile eta presidentea, Cañadari buruz arituko da.

En la Cañada, el asentamiento irregular más grande de Europa, no hay luz desde hace más de un año. A la luz del fuego, Toni, un chico de trece años, descubre que su mejor amigo Nasser se marcha para siempre. — Contextualización sobre la situación de la Cañada por parte de Houda Akrikez, fundadora y presidenta de la Asociación Tabadol de Cañada Real.

THE
LETTER



AZAROAK 5 IGANDEA DOMINGO 5 DE NOVIEMBRE
18:00

The letter



82'



Maia Lekow, Christopher King



EN, Swahilia, Giriama



ES



Kenia, 2019

Amonari sorginkeriak egitea leporatzen diotenean, Karisa Mombasara joaten da, bere landetxera, akusazioaren atzean nor dagoen ikustera. — Ondoren, Trifonia Melibea Obono, Afrikako emakumeei eta generoari buruzko gaien ikertzailea gurekin izango da.

Cuando la abuela de Karisa es acusada de brujería, él viaja a Mombasa, a su casa rural, para ver quién está detrás de la acusación. — Contextualización a cargo de Trifonia Melibea Obono, investigadora sobre temas de mujer y género en África.

EL CASO FREYTTER

Dirigido por Tonio Hecker



UNA PRODUCCIÓN DE LA ASOCIACIÓN JORGE A. FREYTTER ROMERO PRODUCCIÓN HÉCTOR GARCÍA BARRANCO & CRISTINA VALENCIA PLATA MASTERIZACIÓN Y DCP PLANEMO FILM
ASISTENTE DE PRODUCCIÓN MARSELLA GRISALES & JULÉN ORBEA COORDINACIÓN POSTPRODUCCIÓN MILENA ACEVEDO DISEÑO SONORO Y MEZCLA GASTÓN IBARROULE
ETALONAJE ARNE BÜTTNE DISEÑO GRÁFICO ALEXIS POLANSKI MÚSICA EIKE WESENBERG SONIDO DIRECTO ISMAEL FRANCO CÁMARA JUAN PABLO MARÍN
PERIODISTA DE INVESTIGACIÓN JULIÁN F. MARTÍNEZ GUIÓN JORGE FREYTTER FLORIÁN & TONIO HECKER DIRECCIÓN TONIO HECKER

www.freytter.eus

AZAROAK 9 OSTEGUNA JUEVES 9 DE NOVIEMBRE
18:00

El caso Freytter



Tonio Hecker



ES



EUS



Kolonia, 2023

2001ean Kolonbian eraildako Jorge Adolfo Freytter irakaslearen kasuari buruz bere semeak egindako ikerketa. — Mahai-ingurua Jorge Freytter-Florian semearekin, Julian Martinez Vallejo ikerketa kazetaria eta Maria Alejandra Rojas Ordoñez lider sozialarekin.

Investigación sobre el asesinato del profesor Jorge Adolfo Freytter. — Mesa redonda con con la participación de su hijo, Jorge Freytter-Florian, el periodista de investigación Julián Martínez Vallejo y la líderesa social María Alejandra Rojas Ordóñez.

UN DOCUMENTAL DE TIEMPO ARGENTINO

de la resistencia a la existencia

Una producción de la Cooperativa de Trabajo Por Más Tiempo

móntaje **Pablo Tomasello** y **Daniel Baca** · cámaras **Daniel Baca** y **Soledad Quiroga** · sonido directo **Pablo Tomasello**
gaffer **Román Tkachuk** · música original **Federico Schujman** y **Ariel Schujman** · foto fija y backstage **Daniel Baca**
efectos visuales y secuencia de créditos **Raúl Moreschi** · diseño y arte **Alejandro Barella** · corrección de color **Pepe Peralta**
postproducción del sonido **GIGE** · dirección de fotografía **Pepe Peralta**
jefa de producción **Ayelén Barberis** · producción ejecutiva **Malena Winer** · guion **Guido Molinari**
dirección **Pablo Lecaros**



Tiempo
ARGENTINO

AZAROAK 10 OSTIRALA VIERNES 10 DE NOVIEMBRE
18:00

De la resistencia a la existencia

 90'  Pablo Lecaros
 ES  Argentina, 2023

Enpresa-hustuketaren aurrean, Tiempo Argentino komunikabideko langileak kooperatiban antolatu ziren 2016an, eta egunkaria berriz martxan jarri. Zazpi urte geroago, hedabide horrek erreferente izaten jarraitzen du. — Malena Winer kooperatibako presidentearen testigantzarekin.

Ante el vaciamiento empresarial, el equipo del periódico Tiempo Argentino se organiza en 2016 en cooperativa y el diario vuelve a salir. Siete años después, este medio continúa siendo una referencia. — Con el testimonio de Malena Winer, presidenta de la cooperativa.

BEGOÑA SUAREZ

MIGUEL GARCÉS

XANTI AGIRREZABALA

CUERDAS

A SHORT FILM BY ESTIBALIZ URRESOLA SOLAGUREN

WITH THE SPECIAL COLLABORATION OF TEATRO JUEGO DE DAMAS GROUP AND LA CORAL DE MUJERES DE SAN FUENTES

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY LARA VILANOVA - COSTUME DESIGNER MAIALEN SARASUA OLIDEN - SOUND LUCA RUILO - SOUND DESIGN AND EDITING KOLDO CORELLA
 ART DIRECTOR CORINA HERRAN - COSTUME DESIGNER KARLA BIONDINI - MAKE-UP AND HAIR STYLIST ABATZ PILDAIN - COLORIST JUANJO AGIRREOLEA
 EXECUTIVE PRODUCERS GUILLERMO SEVILLANO - SCRIPT ALBA LOZANO - FIRST ASSISTANT DIRECTOR SILVINA GUGLIELMOTTI - LINE PRODUCER ITXASO FRAU TERRADILLOS
 EXECUTIVE PRODUCERS ESTIBALIZ URRESOLA - ITXASO FRAU - ANA ANGULO - LARA IZAGBIRE
 SCRIPTWRITER AND DIRECTOR ESTIBALIZ URRESOLA SOLAGUREN

 61^e SEMAINE
DE LA CRITIQUE
CANNES 2022



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
ZABALTEGI-TABAKALETA



SIRIMIRI
FILMS

Katz
opnise

garizafilm

Spain Ministerio
de Cultura y
Deporte

araba
Euzkadi
Euzko Legea

Basque Government
Basque Film Commission
Basque Film Commission

eitb

AZAROAK 11 LARUNBATA SÁBADO 11 DE NOVIEMBRE
11:00

Cuerdas



29'



Estibaliz Urresola



ES



EUS



Euskal Herria, 2022

Rita kide den emakumeen abesbatza desegiteko zorian dago, galdu egin baitute entsegu-lokala mantentzea ahalbidetzen zien udal-dirulaguntza. Orain abesbatzak erabaki behar du enpresa baten babesaren onartu edo ez. — Solasaldia Estibaliz Urresola film laburraren zuzendariarekin eta Meatzaldea Bizirik plataformako Sara Ibañezekin

La coral de mujeres a la que pertenece Rita está a punto de disolverse porque han perdido la subvención municipal que les permitía mantener el local de ensayo. Ahora la coral tiene que decidir si aceptar o no el patrocinio de una empresa. — Coloquio con Estibaliz Urresola, directora del cortometraje y Sara Ibañez, de la plataforma Meatzaldea Bizirik.



UNA PELÍCULA DE LARS EDMAN · WILLIAM JOHANSSON · KALEN



ARICA



UN ESCÁNDALO SOBRE LOS RESIDUOS TÓXICOS



AZAROAK 11 LARUNBATA SÁBADO 11 DE NOVIEMBRE
18:00

Arica

 95'  Lars Edman, William Johansson Kalén

 ES, EN, SV (suediera)  ES

 Suedia, Txile, Belgika, Norvegia, Erresuma Batua, 2020

Txileko Arica hirian hondakin toxikoak legez kanpo isurtzeari buruzko ikerketa-istorio zirrargarria. — Testuingurua, Julia Martí ikertzaile ekofeministaren eskutik.

Una historia de investigación impactante sobre el vertido ilegal de residuos tóxicos en la ciudad chilena de Arica. — Contextualización de la mano de Julia Martí, investigadora ecofeminista.

KARPETA URDINAK



20 GIZA ESKUBIDEEN
ZINEMALDIA
DONOSTIA / SAN SEBASTIAN

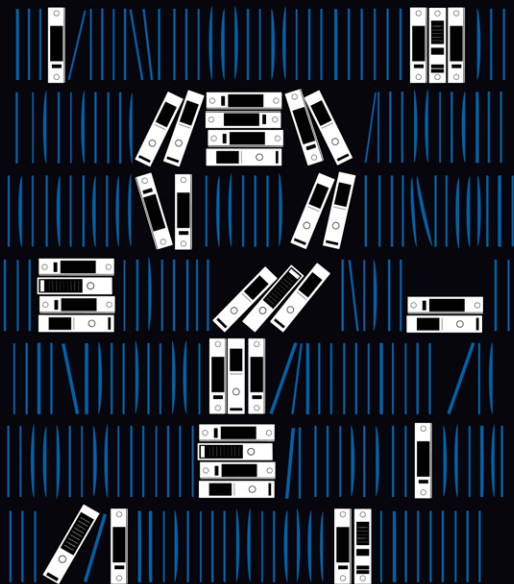


SARIAK



PREMIO DEL PÚBLICO
DOCUMENTA
MADRID

ARGIA SariaK 2023
Ikus-entzunezkoa



MIROKUTANA GASTIBELTZA FILMAK KANALDUDE IRUSON ANDER IRIARTE JORGE GIL OLATZ RETEGI ANDER IRIARTE

MILANE LARRIZO KATTI POCHÉLI ANDER IRIARTE JORGE ALEXANDER CASTRILLO ENAUT CASTAGNET RUBEN CRESPO KOLDO CABARAIN

KOLDO CABARAIN RUBEN CRESPO LANDER ETXEDONA AITOR BEHEZARTUA UNAI GIMENEZ ALLANDE ETXEBERRY ANDER MANERO PABLO BUENO

AMAAI MERRINO LAURENT DUFRECHE ANDER IRIARTE PAULA OLAZ IBAN GOATXE PIKABEA JUANJO AGIRREOLEA INIGO ETXARRI

AZAROAK 12 IGANDEA DOMINGO 12 DE NOVIEMBRE
18:00

Karpeta urdinak



113'



Ander Iriarte



EUS / ES



EUS / ES



Euskal Herria, 2022

Familia barruko aurkikuntza baten ondorioz Ander Kriminologiaren Euskal Institutuak egindako ikerketan murgilduko da, torturaren errealitatearen bila. — Ander Iriarte, dokumentalaren zuzendariak aurkeztuko du.

A raíz de un hallazgo en el ámbito familiar, Ander se adentrará en la investigación realizada por el Instituto Vasco de Criminología en busca de la realidad de la tortura. — Presentación del documental a cargo de su director, Ander Iriarte.

JARRAIAN A CONTINUACIÓN

AMAIERA
EKITALDIA –
CLAUSURA
DEL FESTIVAL



A series of horizontal lines forming a writing area. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page, starting from the top margin and ending at the bottom margin. The background of the writing area is a light gray color.

Kulturarteko Plaza Feminista – Florida auzoa 28, Hernani



@hariakzinemaldia

